

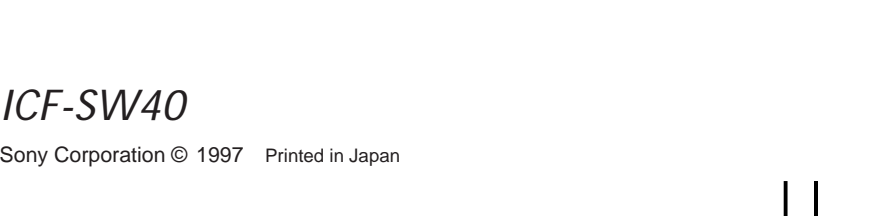
FM Stereo/SW/MW/LW PLL Synthesized Receiver

Manual de instrucciones

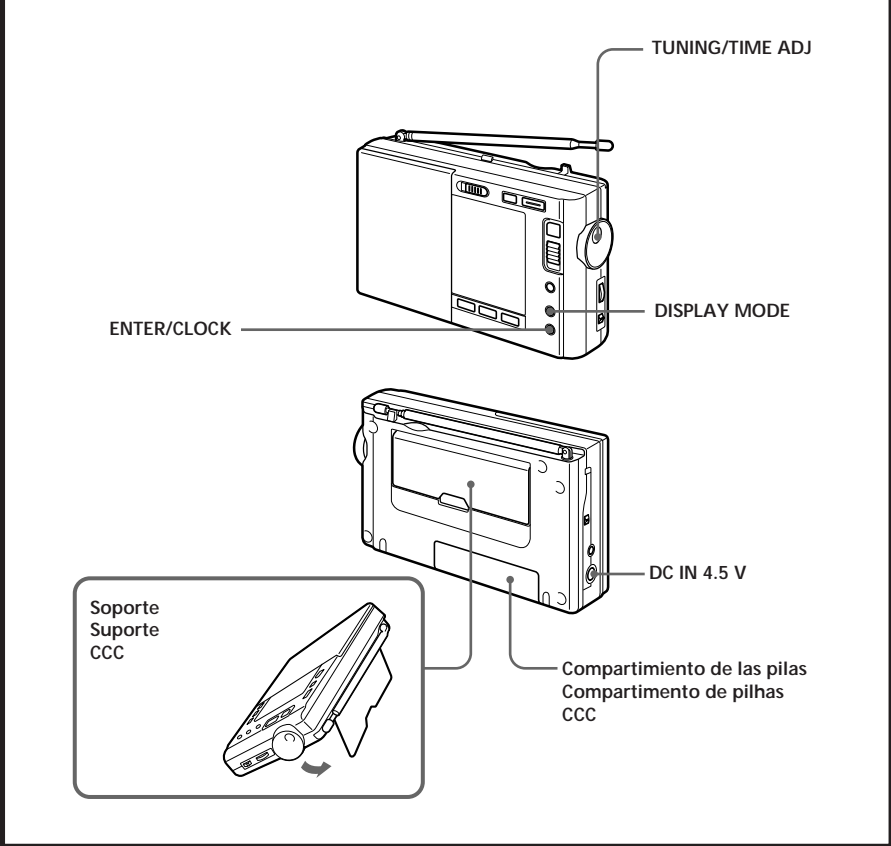
Manual de instruções

CCC

ICF-SW40



http://www.sony.net/



Español	Português	CCC
----------------	------------------	------------

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra la cubierta. En caso de avería, consulte los servicios de personal cualificado.

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición de este receptor de bandas mundiales! Le receptor de bandas mundiales le ofrecerá muchas horas de servicio fiable y placer de escucha.

Antes de utilizar este receptor de bandas mundiales, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

Particularidades

- Receptor portátil de FM estéreo/SW/MW/LW con cobertura de las bandas mundiales.
- Sistema sintetizador con bucle de enganche de fase (PLL) controlado por microprocesador para ofrecer una sintonía fácil y precisa.
- Posibilidad de memorización de hasta 20 emisoras para sintonizar rápidamente.
- Función de espera de temporizador doble para recibir su emisora favorita a la hora deseada.
- Temporizador cronodesconector para desconectar automáticamente la alimentación de la radio después del número especificado de minutos.
- Recepción de FM estéreo a través de auriculares estéreo (no suministrados).

Colocación de las pilas

Para mantener la hora exacta y conservar emisoras almacenadas, su receptor requiere tres pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas). Antes de ajustar el reloj y de memorizar emisoras en su receptor, abra la tapa de la parte inferior de la unidad, instale las pilas con la polaridad correcta, y después vuelva a cerrar la tapa.



Después de haber instalado las pilas, parpadeará "0:00". El parpadeo cesará cuando haya ajustado el reloj (consulte "Ajuste del reloj").

Cuándo reemplazar las pilas
Cuando haya que reemplazar las pilas, el sonido se volverá débil o distorsionado, y parpadeará "▲" de "■". Cuando las pilas se hayan agotado completamente, la alimentación se cortará, y en el visualizador parpadeará "□". Reemplace las tres pilas R6 (tamaño AA).

- Reemplace las pilas antes de 1 minuto de haberlas extraído de la unidad. De lo contrario, el ajuste del reloj y las emisoras memorizadas podrían borrarse. En tal caso, vuelva a ajustar el reloj y a memorizar las emisoras.
- Después de haber reemplazado las pilas, "□" desaparecerá del visualizador.

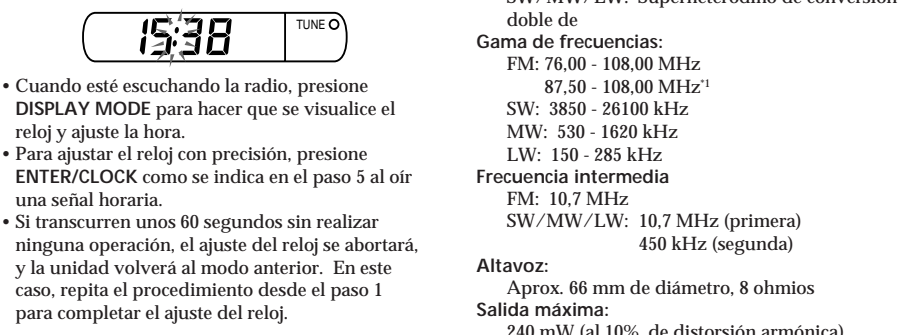
Duración de las pilas
(Horas aproximadas)

	(JEITA*)	
Sony LR6	R6 alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony	alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony
Recepción de FM	15	36
Recepción de LW/MW	11,5	29,5
Recepción de SW	11,5	29,5

* Medición realizada con las normas de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries). La duración real de la pila puede variar dependiendo de las circunstancias de la unidad.

Español	Português	CCC
----------------	------------------	------------

5 Presione ENTER/CLOCK.
Sonará un pitido doble, y los minutos dejarán de parpadear. Los dos puntos ":" comenzarán a parpadear y el reloj se pondrá en funcionamiento.



- Cuando esté escuchando la radio, presione **DISPLAY MODE** para hacer que se visualice el reloj y ajuste la hora.

- Para ajustar el reloj con precisión, presione **ENTER/CLOCK** como se indica en el paso 5 al oír una señal horaria.

- Si transcurren unos 60 segundos sin realizar ninguna operación, el ajuste del reloj se abortará, y la unidad volverá al modo anterior. En este caso, repita el procedimiento desde el paso 1 para completar el ajuste del reloj.

Para cancelar el ajuste del reloj
Presione **DISPLAY MODE.** La unidad volverá al modo anterior.

Para hacer que se visualice el reloj
Presione **DISPLAY MODE** mientras la radio se encuentre en funcionamiento. El reloj se visualizará durante 1 minuto. Si presiona de nuevo la tecla, la visualización volverá a la indicación de la frecuencia.

Solución de problemas

Si el problema persiste después de haber realizado las comprobaciones siguientes, consulte a su proveedor Sony.

No hay salida de sonido.

- VOL** (volumen) está ajustado al nivel mínimo.
- Hay unos auriculares estéreo enchufados.
- La polaridad de las pilas es incorrecta.

La alimentación de la radio se desconecta, incluso al presionar POWER, o el sonido se desvanece onseguida

- Las pilas están colocadas con la polaridad incorrecta.
- Las pilas se han agotado (está parpadeando "■").
- El adaptador de alimentación de CA está desconectado.

La recepción es mala o la calidad del sonido es insatisfactoria.

- Las pilas están débiles (está parpadeando "■").
- La sintonía y la orientación de la antena requieren ajuste.
- La señal de la radio es débil. → Escuche la radio cerca de una ventana cuando se encuentre en un vehículo o en un edificio.
- SENS** esté en **LOCAL**. → Póngalo en **DX**.

No es posible almacenar emisoras.

- Mantenga presionada **ENTER/CLOCK** durante más de un segundo, y seleccione el número de memorización deseado.

No es posible recibir emisoras memorizadas.

- VOL** (volumen) está ajustado al nivel mínimo.
- Presione **PRESET/MANUAL** para entrar en el modo de sintonía de emisoras memorizadas.
- El número seleccionado para la emisora memorizada es incorrecto. → Seleccione el número correcto asignado a la emisora memorizada.
- Las emisoras memorizadas se han borrado porque no reemplazó las pilas antes de 1 minuto de haberlas extraído de la unidad.

La alimentación de la radio no se conecta al llegar la hora de espera programada.

- VOL** (volumen) está ajustado al nivel mínimo.
- No ha seleccionado **STANDBY MODE.**
- La función de bloqueo está activada.
- Las emisoras memorizadas se han borrado porque no reemplazó las pilas antes de 1 minuto de haberlas extraído de la unidad.

Las teclas y controles no funcionan.

- La función **HOLD** está activada. → Deslice **HOLD** hacia la izquierda hasta que "fm" desaparezca del visualizador.

La visualización es débil.

- Está utilizando la unidad a temperaturas extremadamente altas o bajas, o en un lugar extremadamente húmedo.

El visualizador no muestra ninguna indicación.

- Las pilas están colocadas con la polaridad incorrecta.
- Las pilas se han agotado.

Precauciones

- Alimente la unidad con las fuentes de alimentación especificadas en "Especificaciones".
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, etc., se encuentra en la parte posterior de la unidad.
- Utilice la unidad dentro de una gama de temperaturas de 0 a 40°C. Si la utiliza a temperaturas más elevadas, es posible que produzcan problemas de visualización. Si la utiliza a frecuencias inferiores a esta gama, la visualización puede cambiar muy lentamente. Estas irregularidades desaparecerán y la unidad no habrá sufrido ningún daño cuando la vuelva a utilizar dentro de la gama recomendada de temperaturas.
- No deje la unidad en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, ni golpes.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela, y haga que sea comprobada por personal cualificado.
- Cerciórese de que no entre ningún líquido ni materias extrañas en la toma **DC IN 4.5 V** de la unidad. Esto podría provocar el mal funcionamiento de la unidad.
- Como se utiliza un imán potente para el altavoz, mantenga las tarjetas de crédito, que utilizan codificación magnética, y los relojes de cuerda alojados de la unidad para evitar los daños que las pilas causan tal imán.
- Cuando la caja se haya ensuciado, límpiela con un paño suave y seco, o ligeramente humedecido en una solución de detergente suave. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría dañar la caja.
- En vehículos o edificios, la radiorrecepción puede ser difícil o ruidosa. Trate de escuchar cerca de una ventana.

Aviso de las pilas

Cuando vaya a dejar la unidad desenchufada durante mucho tiempo, extirgue las pilas para evitar su descarga innecesaria, y el daño que podría causar el electrolito de las pilas en caso de fugarse.

Mantenimiento y reparación
Cuando lleve la unidad a reparar, anote sus ajustes importantes de la memoria. Los ajustes pueden borrarse dependiendo del tipo de reparación que necesite.

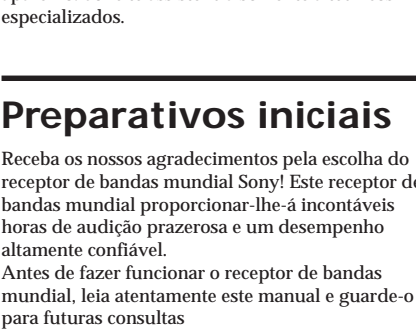
Si tiene alguna pregunta o problema en relación con la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.



Receba os nossos agradecimentos pela escolha do receptor de bandas mundial Sony! Este receptor de bandas mundial proporcionará-lhe á incontáveis horas de audição prazerosa e um desempenho altamente confiável.

Antes de fazer funcionar o receptor de bandas mundial, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas

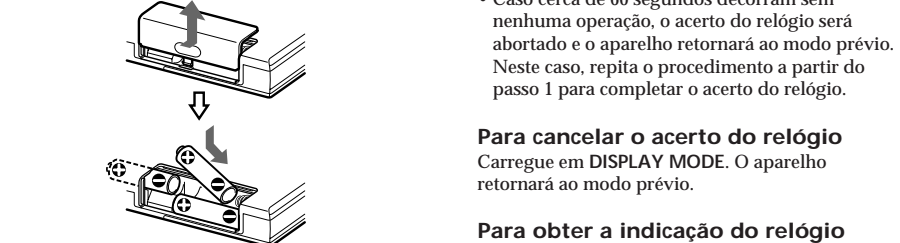
Características

- Receptor portátil de FM estéreo/SW/MW/LW com cobertura de bandas mundial
- Sistema sintetizador PLL (Phase Locked Loop/ elo de fase sincroniz) controlado a quartzo, utilizando um microcontrolador para sintonização fácil e precisa
- Programação de um total de 20 estações para rápida sintonização
- Função de prontidão temporizada dupla para a recepção das transmissões favoritas na hora desejada
- Temporizador de desactivação para desligar o rádio automaticamente após uma duração especificada em minutos
- Recepção estéreo FM através dos auscultadores estéreo (venda avulsa)

Instalação das pilhas

Para manter a hora correcta e armazenar estações programadas, este receptor requer três pilhas R6 (tamanho AA, venda avulsa).

Antes de acatar o relógio e programar estações no seu receptor, abra a tampa na base do aparelho, instale as pilhas com a polaridade correcta, e então feche a tampa.



*"0:00" pisca após as pilhas terem sido instaladas. O piscamento cessa quando o relógio é acertado (consulte «Acerto do relógio»).

Quando substituir as pilhas
O som torna-se fraco ou distorcido e a porção «▲» de «■» piscará quando as pilhas requererem substituição.

Quando as pilhas estiverem completamente exauridas, a alimentação será cortada e «□» piscará no mostrador. Substitua-as por três pilhas R6 (tamanho AA) novas.

- Substitua as pilhas dentro de 1 minuto após a sua remoção do aparelho. Outro modo, o acerto do relógio e as estações programadas podem ser apagadas. Se isto ocorrer, recarrete o relógio e reprogramme as estações.
- «□» desaparecerá do mostrador após as pilhas terem sido substituídas.

Duração das pilhas <p>(em horas aproximadas)</p>		(JEITA*)
	Sony R6 alcalina (tamanho AA)	Sony LR6 alcalina (tamanho AA)
Recepção de FM	15	36
Recepção de LW/MW	11,5	29,5
Recepção de SW	11,5	29,5

* Medido pelos padrões da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). A duração real da pila pode variar dependendo das condições do aparelho.

Utilização de outras fontes de alimentação

As pilhas internas são automaticamente desconectadas quando o adaptador CA é ligado à tomada **DC IN 4.5 V**.

·

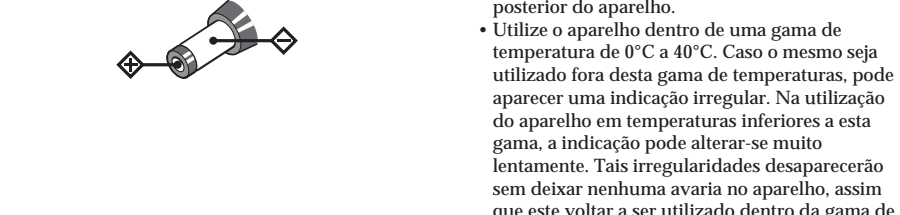
Tensão da rede CA
Ligue o adaptador CA AC-EASHG Sony (venda avulsa) à tomada **DC IN 4.5 V**, e então a uma tomada da rede.

- Não dobre ou torça o cabo de alimentação CA desnecessariamente, tampouco coloque objectos pesados sobre o mesmo.
- Ao desligar o adaptador CA de uma tomada da rede, puxe-o pela ficha. Nunca puxe o cabo de alimentação em si.
- Desligue o adaptador CA da tomada da rede quando o aparelho não for utilizado por um longo intervalo. Certifique-se de puxá-lo pela ficha.

Notas acerca das fontes de alimentação externas

- Durante o funcionamento do aparelho com uma fonte de alimentação externa, não remova as pilhas que servem de recurso reserva para a memória. Visto que a carga da bateria é consumida também neste caso, recomenda-se substituir as pilhas cerca de uma vez por ano.
- No funcionamento do aparelho com as pilhas internas, remova o adaptador CA na seguinte ordem: ① desligue-o da tomada da rede, e então ② desligue-o da tomada **DC IN 4.5 V**. Certifique-se de que a ficha da fonte de alimentação externa está desligada antes de operar o aparelho.
- Ao ligar e desligar a ficha da fonte de alimentação externa, certifique-se de desligar o rádio. Outro modo, o indicador «□» poderá ser exibido. Caso isto ocorra, ligue a alimentação do rádio, de forma que «□» desapareça.
- Utilize somente o adaptador CA Sony recomendado. A polaridade das fichas de outros fabricantes pode ser diferente. Falhas na utilização do adaptador CA recomendado podem provocar o mau funcionamento do aparelho.

Polaridade da ficha



Acerto do relógio

Acerte a hora após a primeira instalação das pilhas, quando estará piscando «0:00».

- O relógio indica a hora em ciclos de 24 horas (meia-noite 0:00; meio-dia: 12:00).
- Consulte o mapa na parte traseira do rádio para os nomes das cidades representativas do mundo e as diferenças horárias entre elas.

1 Mantenha pressionada **ENTER/CLOCK** por mais de um segundo, até que se escute um sinal sonoro e a hora passe a piscar.

2 Gire o control **TUNING/TIME ADJ** até que a hora correcta seja indicada.

3 Carregue em **ENTER/CLOCK** novamente para ajustar os minutos. Um sinal sonoro é escutado e os dígitos dos minutos passam a piscar.

4 Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** até que os minutos correctos sejam indicados.

5 Carregue em **ENTER/CLOCK**. Um duplo sinal sonoro é acionado e os dígitos dos minutos param de piscar. Os dois pontos «:» passam a piscar e o relógio entra em funcionamento.

6 Carregue em **ENTER/CLOCK** novamente para obter a indicação do relógio e acerte a hora.

7 Para acertar o relógio com precisão, presione **ENTER/CLOCK** como instruído no passo 5, junto com um sinal informativo da hora.

8 Caso cerca de 60 segundos decorram sem nenhuma operação, o acerto do relógio será abortado e o aparelho retornará ao modo prévio. Neste caso, repita o procedimento a partir do passo 1 para completar o acerto do relógio.

Para cancelar o acerto do relógio
Carregue em **DISPLAY MODE**. O aparelho retornará ao modo prévio.

Para obter a indicação do relógio
Carregue em **DISPLAY MODE** durante o funcionamento do rádio. O relógio é indicado por cerca de 1 minuto. Carregue na mesma tecla novamente para retornar à indicação da frequência.

Verificação de problemas

Se algum problema persistir após ter efectuado as verificações a seguir, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Ausência de saída de som.

- VOL** (volumen) está completamente reduzido.
- Os auscultadores estéreo estão ligados.
- A correspondência dos pólos das pilhas não foi observada.

O rádio desliga-se, mesmo que se pressione POWER, o som diminui gradualmente

- A correspondência dos pólos das pilhas não foi observada.
- As pilhas estão exauridas («□» pisca).
- O adaptador CA está desligado.

Recepção pobre ou qualidade de som insatisfatória.

- Pilhas fracas («□» pisca).
- A sintonização e orientação da antena requerem melhor ajustamento.
- O sinal do rádio é fraco. → Escute o rádio nas proximidades de uma janela quando no interior de um veículo ou edifício.
- SENS** está ajustado a **LOCAL**. → Ajuste-o a **DX**.

Não é possível armazenar estações.

- Carregue em **ENTER/CLOCK** por maisde um segundo e seleccione o número de memória desejado.

Não é possível receber uma estação programada durante a sintonização programada.

- VOL** (volumen) está completamente reduzido.
- Carregue em **PRESET/MANUAL** para entrar no modo de programação.
- O número seleccionado para a estação programada está incorrecto. → Seleccione o número correcto designado para a estação programada desejada.
- As estações programadas foram apagadas porque as pilhas não foram substituídas dentro de 1 minuto após a sua remoção do aparelho.

O rádio não é ligado quando chega a hora activação programada para prontidão.

- VOL** (volumen) está completamente reduzido.
- STANDBY MODE** não foi seleccionado.
- A função de bloqueio está accionada.
- As estações programadas foram apagadas porque as pilhas não foram substituídas dentro de 1 minuto após a sua remoção do aparelho.

As teclas e controles não estão funcionando.

- A função **HOLD** está accionada. → Deslice **HOLD** para a esquerda, até que «fm» desapareça do mostrador.

O mostrador não está nítido.

- O aparelho está sendo utilizado sob temperaturas extremamente altas ou baixas, ou em locais sujeitos a humidade excessiva.

Nenhuma indicação aparece no mostrador.

- A correspondência dos pólos das pilhas não foi observada.
- As pilhas estão exauridas.

Precauções

- Opere o aparelho somente com as fontes de alimentação especificadas em «Especificações».
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, etc., está localizada na parte posterior do aparelho.
- Utilize o aparelho dentro de uma gama de temperatura de 0°C a 40°C. Caso o mesmo seja utilizado fora desta gama de temperaturas, pode aparecer uma indicação irregular. Na utilização do aparelho em temperaturas inferiores a esta gama, a indicação pode alterar-se muito lentamente. Tais irregularidades desaparecerão sem deixar nenhuma averia no aparelho, assim que este voltar a ser utilizado dentro da gama de temperaturas recomendada.
- Não deixe o aparelho nas proximidades de fontes de calor, ou sujeito à luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos.

Español	Português	CCC
----------------	------------------	------------

• Se algum objecto sólido ou líquido cair dentro do aparelho, retire as pilhas e solicite uma averiguação técnica a pessoal qualificado antes de voltar a utilizar o aparelho. Certifique-se de que nenhum líquido ou material estranho entrou na tomada **DC IN 4.5 V** do aparelho; do contrário, poderá ocorrer algum mau funcionamento do mesmo.

- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal com codificação magnética ou relógios a corda distantes do aparelho para evitar avarias provocadas pelo íman.

- Quando a superfície externa apresentar sujidades, limpe-a com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Nunca utilize limpadores abrasivos ou solventes químicos, pois podem danificar o acabamento.

- No interior de veículos ou edifícios, a recepção do rádio pode ser difícil ou ruidosa. Experimente a sua audição nas proximidades de uma janela.

Advertência sobre as pilhas
Quando o aparelho for ser deixado desligado por um longo intervalo, remova as pilhas para evitar descargas indesejadas do electrolito das pilhas e danos no aparelho decorrentes de tal vazamento.

Serviços e reparações
Ao levar o seu aparelho para serviços e reparações, tome nota dos ajustes importantes na memória. Os ajustes podem ser apagados, dependendo do tipo de reparação necessária.

Caso surja alguma dúvida ou problema concernente a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Sistema do circuito:

FM: Super-heteródino

SW/MW/LW: Super-heteródino de dupla conversão

Gama de frequências:

FM: 76,00 - 108,00 MHz

87,50 - 108,00 MHz²

SW: 3850 - 26100 kHz

MW: 530 - 1620 kHz

LW: 150 - 285 kHz

Frequência intermediária:

FM: 10,7 MHz

SW/MW/LW: 10,7 MHz (1°)

450 kHz (2°)

Altifalantes:

Aprox. 66 mm de diâm., 8 ohms

Saída máxima:

Saída de 240 mW (a 10% de distorção harmónica)

Saída:

Tomada ♂ (minitomada estéreo para auscultadores), 16 ohms

Alimentação requerida:

4,5 V CC, três pilhas R6 (tamanho AA)

Fonte de alimentação externa:

DC IN 4.5 V

Dimensões (Øa/g):

Aprox. 170 x 106 x 35 mm (incluindo partes salientes)

Peso:

Aprox. 410 g, incluindo pilhas

Acessórios fornecidos:

Estojó de transporte (1)

Guia de ondas curtas (1)

Acessórios opcionais:

Adaptador CA AC-EASHG*

Antena de longo alcance SW/MW/LW

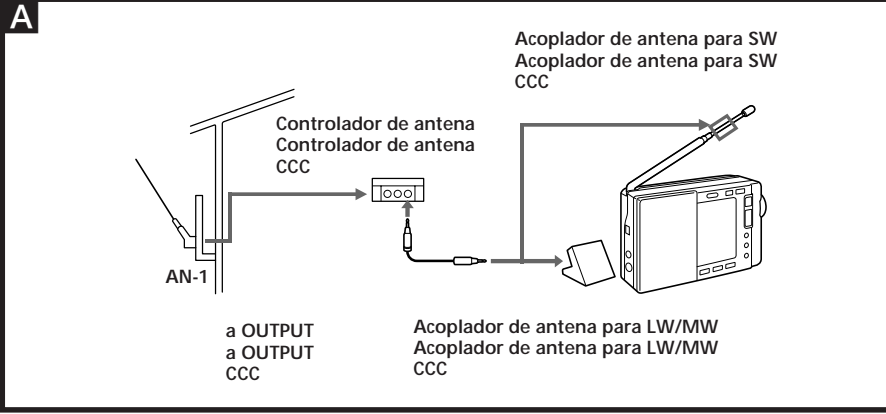
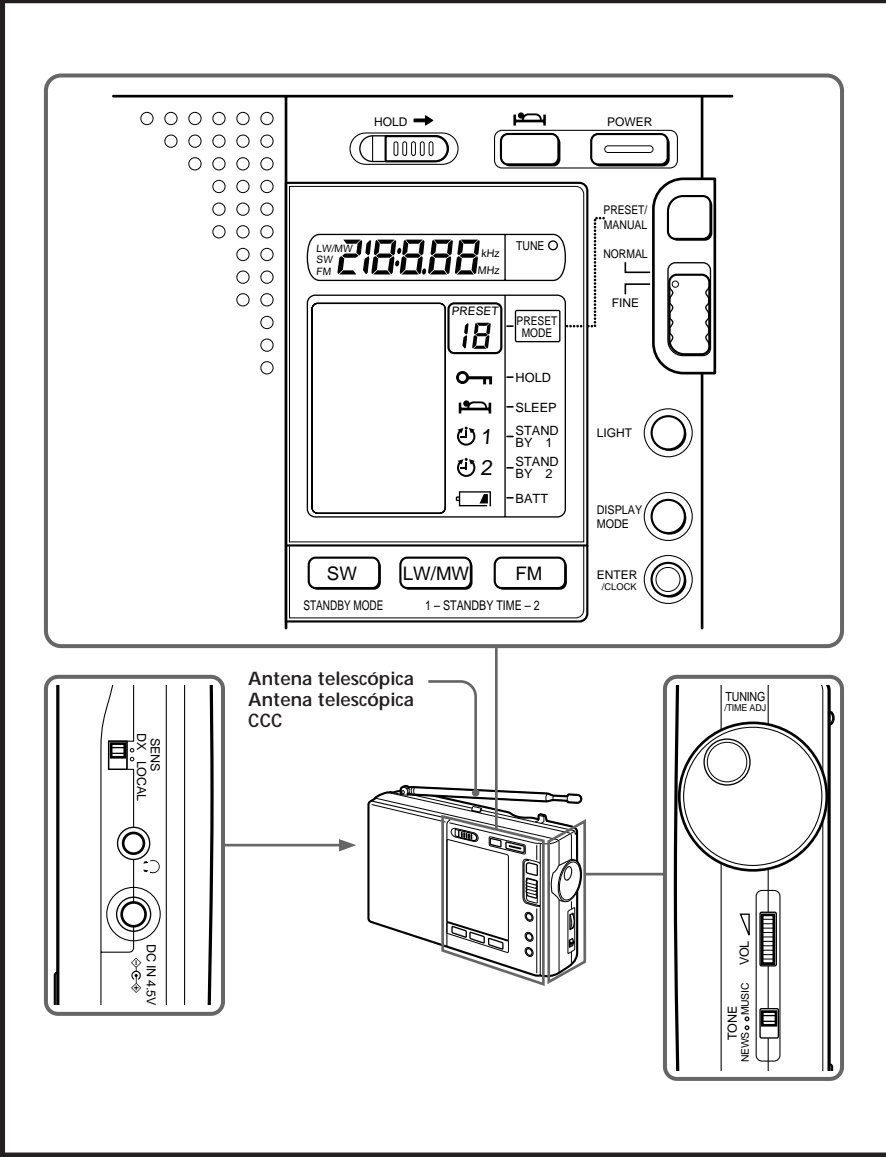
AN-1, AN-102

O seu agente pode não ter disponíveis alguns dos acessórios opcionais listados acima. Solicite informações detalhadas ao seu agente quanto aos acessórios opcionais disponíveis no seu país.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

*1 Somente nos modelos para Itália e Arábia Saudita.

A voltagem de funcionamento para o adaptador CA depende do país de aquisição. Portanto, adquira o adaptador CA no país onde pretende utilizá-lo.



Español

Operación de la radio

Antes de utilizar la radio, compruebe el lugar en el que se encuentra. Si está en Norte o Sudamérica, tendrá que cambiar el intervalo entre canales de MW.

- Para cambiar el paso de sintonía de MW, consulte "Cambio del intervalo entre canales de MW para escucha en el extranjero".

Sintonía manual

- Presione **POWER** para conectar la alimentación de la radio.
- Presione **SW**, **LW/MW**, o **FM** para seleccionar la banda deseada. Cada vez que presione SW, el indicador se moverá hacia arriba una banda métrica.
- Gire el control **TUNING/TIME ADJ** para sintonizar la emisora deseada. Cada vez que gire el control, la indicación de la frecuencia cambiará. El indicador se moverá de acuerdo con el número de frecuencia, permitiéndole utilizarlo para seleccionar la emisora. Cuando se reciba una emisora, se encenderá la lámpara roja **TUNE**.
- Gire el control **VOL** para ajustar el volumen.

Para desconectar la alimentación de la radio, presione **POWER**.

Intervalo de sintonía

El intervalo de frecuencia utilizado por el control **TUNING/TIME ADJ** para sintonizar emisoras podrá cambiarse con el selector **NORMAL/FINE**. El selector deberá dejarse normalmente en **NORMAL**.

Si lo cambia a **FINE**, podrá sintonizar con precisión. **NORMAL**: El intervalo de sintonía es de 9 kHz para LW, 9 kHz (o 10 kHz) para MW, y 5 kHz para SW. El intervalo para FM es de 0.1 MHz. Los intervalos se ampliarán al girar rápidamente el control.

FINE: El intervalo para LW/MW y SW es de 1 kHz, y para FM es de 0.05 MHz. Los intervalos se ampliarán al girar rápidamente el control.

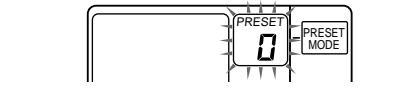
- Para disfrutar de recepción de FM estéreo, enchufe los auriculares en la toma ◊ (auriculares).
- Para escuchar noticias, ponga el selector **TONE** en **NEWS** a fin de obtener los óptimos resultados. La salida vocal será más nítida y clara. Para escuchar música, póngalo en **MUSIC** a fin de obtener los óptimos resultados.
- Cuando haya muchas interferencias durante la recepción, ponga el selector **SENS DX**◊**LOCAL** en **LOCAL**.
- En condiciones normales, déjelo en **DX**.
- La recepción alrededor de 10250 y 20500 kHz puede resultar difícil debido a señales extrañas internas generadas por los osciladores incorporados.

Sintonía memorizada

Esta unidad ha sido preajustada en fábrica con 20 emisoras. Usted podrá memorizar hasta 20 de sus emisoras favoritas asignándolas a los números de memorización 0 a 19.

Memorización de emisoras

- Sintonice manualmente la emisora que desee memorizar. Con respecto a los detalles, consulte "Sintonía manual".
- Mantenga presionada **ENTER/CLOCK** durante más de un segundo hasta que oiga un pitido y el número de memorización comience a parpadear.



- Si transcurren unos 60 segundos sin realizar ninguna operación mientras estén parpadeando el número de memorización y "dEL.", la unidad volverá al modo anterior.
- Un número de memorización borrado podrá asignarse a una nueva emisora para la sintonía memorizada. Para más detalles, consulte "Memorización de emisoras".
- Si ha borrado todos los números de memorización, 0 a 19, intenta entrar en el modo de sintonía memorizada, en vez de la visualización de la frecuencia aparecerá "----", y "PRESET" parpadeará durante unos tres segundos. Después, la unidad volverá al modo de sintonía manual.

Español

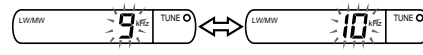
Cambio del intervalo entre canales de MW

El intervalo entre canales de la radio en la banda de MW ha sido ajustado en fábrica a 9 kHz. Sin embargo, como el intervalo entre canales de radiodifusión en Norte y Sudamérica es de 10 kHz, cambíare para escuchar la radio en países de estas regiones.

Área	Intervalo entre canales
Norte/Sudamérica	10 kHz
Otros países	9 kHz

Para cambiar el intervalo entre canales

- Presione **POWER**.
- Presione **LW/MW** para recibir emisoras de LW/MW.
- Mantenga presionada **LW/MW** durante más de 3 segundos. Se oirán dos pitidos. Aparecerá la indicación de intervalo entre canales "10 kHz" o "9 kHz", y la visualización volverá a la indicación de la frecuencia anterior.



Mejora de la recepción

Recepción de FM

Tire suavemente de la antena telescópica y ajuste su longitud, ángulo, y dirección hasta obtener la recepción óptima.

Para la recepción de LW/MW

Repliegue la antena telescópica y gire la unidad para orientar la antena de barra de ferrita incorporada hasta obtener la óptima recepción.

Para la recepción de SW

Tire suavemente de la antena telescópica hasta desplegarla por completo y colóquela verticalmente a fin de obtener la recepción óptima.

Utilización de una antena exterior para la recepción de SW y LW/MW (Consulte la Fig. A)

Utilice una antena de gama amplia AN-1 o AN-102 (no suministrada).

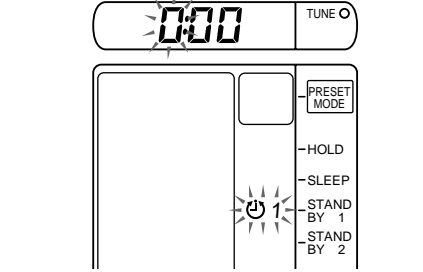
- Utilice el cable conector para conectar la toma **OUTPUT** del controlador de antena a la toma **INPUT** de acoplador de antena.
- Para la recepción de SW, fije el acoplador de antena a la antena telescópica. Para la recepción de LW/MW, coloque el acoplador de antena cerca de la unidad, donde la recepción sea óptima.

- Mantenga la unidad y la antena alejadas de lámparas fluorescentes, televisores, ordenadores, y demás equipos que puedan generar ruido.
- Cuando vaya a utilizar una antena externa, repliegue la telescópica.
- Mantenga la antena externa lo más alejada posible de una calle.
- Para más detalles sobre la antena externa, consulte su manual de instrucciones.

Establecimiento del modo de espera

Usted podrá conectar la alimentación de la radio y sintonizar sus emisoras favoritas a la hora deseada con la función de espera doble (espera 1 y espera 2). Antes de establecer el modo de espera, asigne la emisora que desee escuchar a la hora que prefera para espera 1 al número de memorización 1. De forma similar, asigne la emisora que desee escuchar a otra hora que prefera para espera 2 al número de memorización 2. Para más detalles, consulte "Memorización de emisoras".

- Si la radio está en funcionamiento, presione **DISPLAY MODE** para hacer que se visualice el reloj.
- Mantenga presionada **LW/MW**◊**STANDBY TIME 1** para espera 1, y **FM**◊**STANDBY TIME 2** para espera 2, durante más de un segundo hasta que oiga un pitido y después aparecerá el tiempo de espera. En este modo de visualización, comenzarán a parpadear la hora y " ◊ 1 " (o " ◊ 2 ").



- Gire el control **TUNING/TIME ADJ** hasta que se visualice la hora deseada.
- Presione **LW/MW**◊**STANDBY TIME 1** (o **FM**◊**STANDBY TIME 2**) para ajustar los minutos deseados.
- Gire el control **TUNING/TIME ADJ** hasta que se visualicen los minutos deseados.
- Presione **LW/MW**◊**STANDBY TIME 1** (o **FM**◊**STANDBY TIME 2**). Los minutos dejarán de parpadear, y después de algunos segundos " ◊ 1 " (o " ◊ 2 ") dejará de parpadear, y permanecerá en el visualizador hasta que la unidad vuelva a la visualización del reloj.

Para establecer/cancelar el modo de espera o confirmar la hora de espera Cada vez que presione **STANDBY MODE**, la visualización cambiará en el orden siguiente:

◊ 1 → ◊ 2 → ◊ 1 ◊ 2 → (nada)

- La visualización parpadeará inicialmente. El tiempo de espera programado solamente se indicará mientras la visualización esté parpadeando a fin de permitir su comprobación para espera 1 o espera 2.

- Cuando llegue la hora de espera, y se active este modo, la alimentación de la radio se conectará. Esta alimentación se desconectará automáticamente después de 60 minutos. Para desconectar la alimentación de la radio antes de que hayan transcurrido 60 minutos, presione **POWER**.
- Cuando esté programado espera 1 y espera 2, y llegue la segunda de hora de espera mientras la primera esté en funcionamiento, la función de espera más reciente tendrá prioridad sobre la otra, y se sintonizará la emisora apropiada.
- Cuando haya programado horas idénticas para espera 1 y espera 2, solamente funcionará espera 1.
- Para cancelar temporalmente la función de espera, deslice **HOLD** hacia la derecha de forma que se visualice " ◊ ◊ " mientras la alimentación de la radio esté desconectada. Cuando cancele la función de bloqueo y desaparezca " ◊ ◊ ", la función de espera estará operacional.

Activación del zumbador

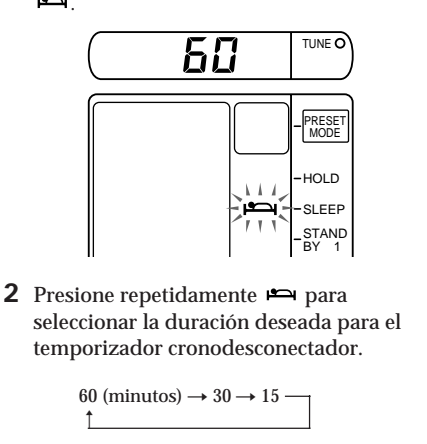
Para activar el zumbador en vez de la radio a la hora deseada, borre la emisora asignada al número de memorización 1 o 2, en la forma necesaria. Para más detalles, consulte "Borrado de una emisora memorizada". Para silenciar el zumbador, presione cualquier tecla. Si no presiona ninguna tecla, el zumbador sonará continuamente durante unos 60 minutos.

- El volumen del zumbador no es ajustable.

Programación del temporizador cronodesconector

Usted podrá hacer que la alimentación de la radio se desconete automáticamente después del número especificado de minutos (60, 30, o 15 minutos) con el temporizador cronodesconector.

- Presione ◊ (cronodesconector). La alimentación de la radio se conectará y parpadearán la duración de "60" minutos y ◊.



Después de unos tres segundos, la unidad volverá a la visualización de la frecuencia. El temporizador cronodesconector estará operacional.

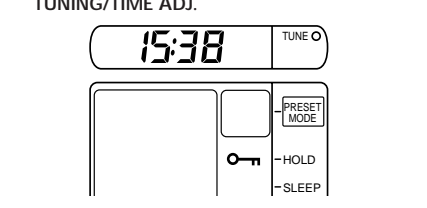
- Para reponer o prolongar la duración, presione ◊ y seleccione la duración deseada como se muestra en el paso 2.
- Para desconectar la alimentación de la radio antes de haber transcurrido la duración seleccionada, presione **POWER**.

Utilización de otras funciones

Función de bloqueo

Cuando utilice la función de bloqueo, no trabajarán las teclas ni el control **TUNING/TIME ADJ**. Utilice esta función para evitar la operación accidental. La función de bloqueo también podrá utilizarse para cancelar temporalmente la función de espera.

- Deslice **HOLD** hacia la derecha. En el visualizador aparecerá " ◊ ◊ " y no trabajará ninguna de las tecla ni el control **TUNING/TIME ADJ**.



- Para cancelar la función de bloqueo, deslice **HOLD** hacia la izquierda.

Para cancelar temporalmente la función de espera Deslice **HOLD** hacia la derecha de forma que se visualice " ◊ ◊ " mientras la alimentación de la radio esté desconectada. Cuando cancele la función de bloqueo, y desaparezca " ◊ ◊ ", la función de espera estará operacional.

- Cuando haya activado la función de bloqueo, el visualizador no se iluminará.

Función de iluminación

Presione **LIGHT** para activar la iluminación durante unos 15 segundos a fin de ver la visualización en la obscuridad.

- Si realiza cualquier operación en la unidad con la iluminación activada, dicha iluminación continuará durante más de 15 segundos.

Português

Funcionamento do rádio

Antes de operar o rádio, certifique-se da sua localização. No caso das Américas do Norte e do sul, o intervalo de sintonização MW deve ser alterado.

- Consulte «Alteração do intervalo de sintonização MW para a audição no exterior» quando for alterar o intervalo da frequência de sintonização MW.

Sintonização manual

- Carregue em **POWER** para ligar o rádio.
- Pressione **SW**, **LW/MW** ou **FM** para selecionar a banda desejada. Cada vez que SW é pressionada, o indicador desloca-se uma banda em metros.
- Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** para sintonizar a estação desejada. O indicador desloca-se de acordo com o número da frequência, permitindo-lhe utilizarlo para selecionar a estação. Quando uma transmissão é recebida, a lâmpada vermelha **TUNE** é iluminada.
- Gire o controlo **VOL** para ajustar o volume.

Para desligar o rádio, pressione **POWER**.

Acerca do intervalo de sintonização

O intervalo de frequência empregue pelo controlo **TUNING/TIME ADJ** para sintonizar estações pode ser alterado com o interruptor **NORMAL/FINE**. O interruptor deve normalmente ser ajustado a **NORMAL**. A comutação a **FINE** permite a sintonização fina. **NORMAL**: O intervalo de sintonização é de 9 kHz para LW, 9 kHz (ou 10 kHz) para MW e 5 kHz para SW. O intervalo para FM é de 0,1 MHz. Os intervalos se alargam quando o controlo é girado rapidamente.

FINE: O intervalo de sintonização para LW/MW e SW é de 1 kHz, e o para FM é de 0,05 MHz. Os intervalos se alargam quando o controlo é girado mais rapidamente.

- Para desfrutar da recepção estéreo FM, ligue os auscultadores estéreo à tomada ◊ (para auscultadores).
- Para audição de notícias, ajuste o selector **TONE** a **NEWS** para obter resultados óptimos. A saída do vocal será mais nítida e clara. Para a audição de músicas, ajuste-o a **MUSIC** para obter resultados óptimos.
- Quando interferências prevalecerem durante a recepção, ajuste o selector **SENS DX**◊**LOCAL** a **LOCAL**. Sob condições normais, ajuste-o a **DX**.
- A recepção em torno de 10250 kHz e 20500 kHz pode ser difícil devido a sinais internos espúrios gerados pelos osciladores incorporados.

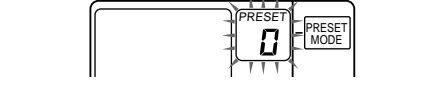
Sintonização programada

Este aparelho vem pré-ajustado da fábrica com 20 estações. Pode-se programar um total de 20 estações mediante a designação das estações de rádio favoritas aos números de memória de 0 a 19.

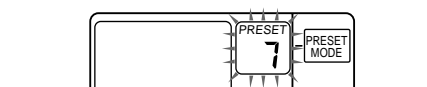
Programação de estações

- Sintonize manualmente a estação que deseja programar. Consulte «Sintonização Manual» para maiores detalhes.

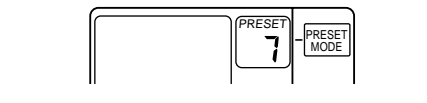
- Mantenha pressionada **ENTER/CLOCK**, até que se escute um sinal sonoro e o número de memória passe a piscar.



- Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** até que o número de memória (de 0 a 19), sob o qual deseja armazenar a estação selecionada, seja indicado.



- Carregue em **ENTER/CLOCK**. Um duplo sinal sonoro é acionado e o número de memória pára de piscar.



Para alterar a estação programada Siga o mesmo procedimento para armazenar uma nova estação no número de memória selecionado. A estação previamente programada é substituída pela nova.

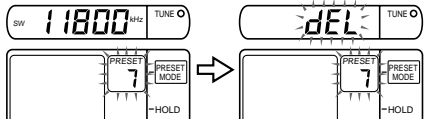
- Caso SW, LW/MW ou FM seja pressionada durante o modo de sintonização programada, o aparelho entra no modo de sintonização manual.
- Para interromper e cancelar a programação, carregue em **PRESET/MANUAL**. O aparelho retornará ao modo de sintonização manual.
- Caso cerca de 60 segundos decorram sem que nenhuma operação seja executada durante o piscar do número de memória, o aparelho retornará à indicação prévia.

Sintonização de uma estação programada

- Carregue em **POWER** para ligar o rádio.
- Caso o aparelho esteja no modo de sintonização manual, carregue em **PRESET/MANUAL** para entrar no modo de sintonização programada.
- Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** para obter o número de memória designado para a estação desejada.
- Gire o controlo **VOL** para ajustar o volume.

Apagamento de um estação programada

- Carregue em **POWER** para ligar o rádio.
- Caso o aparelho esteja no modo de sintonização manual, carregue em **PRESET/MANUAL** para entrar no modo de sintonização programada.
- Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** para obter o número de memória designado para a estação que deseja apagar.
- Carregue em **ENTER/CLOCK** por mais de três segundos. Após **ENTER/CLOCK** ser pressionada por cerca de um segundo, um sinal sonoro é acionado e o número de memória passa a piscar. Libere **ENTER/CLOCK** quando escutar um outro sinal sonoro e a frequência alterar-se para a indicação «dEL.» a piscar.



- Presione **ENTER/CLOCK**. Até que um longo sinal sonoro seja acionado.

- Caso cerca de 60 segundos decorram sem que nenhuma operação seja executada durante o piscamento do número de memória e de «dEL.», o aparelho retornará ao modo prévio.
- Um número de memória eliminado pode ser designado a uma nova estação para a sintonização programada. Consulte «Programação de estações» quanto a maiores detalhes.
- Caso todos os números de memória de 0 a 19 tenham sido apagados e se tente entrar no modo de sintonização programada, «----» aparecerá na indicação da frequência e «PRESET» piscará por cerca de três segundos. O aparelho então retornará ao modo de sintonização manual.

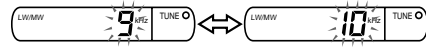
Alteração do intervalo de sintonização MW para a audição no exterior

O intervalo de sintonização de frequências deste rádio na banda MW é ajustado a 9 kHz na fábrica. Entretanto, tal intervalo deve ser alterado para a audição em países da América do Norte e do Sul, onde o intervalo de sintonização é de 10 kHz.

Região	Intervalo de sintonização
América do Norte/Sul	10 kHz
Otros países	9 kHz

Para alterar o intervalo de sintonização

- Carregue em **POWER**.
- Pressione **LW/MW** para receber transmissões de LW/MW.
- Carregue em **LW/MW** até que um duplo sinal sonoro seja emitido. Dois sinais sonoros são emitidos. A indicação do intervalo de sintonização «10 kHz» ou «9 kHz» aparece, e o mostrador retorna à indicação da frequência prévia.



Aprimoramento da recepção

Para a recepção de FM

Extraia gentilmente a antena telescópica e ajuste o seu comprimento, ângulo e direcionamento para obter uma recepção óptima.

Para a recepção de LW/MW

Retraia a antena telescópica e gire o aparelho para reorientar a antena de barra de ferrite incorporada e obter uma recepção óptima.

Para a recepção de SW

Extraia gentilmente a antena telescópica ao seu comprimento máximo e ajuste-o verticalmente de modo a obter uma recepção óptima.

Utilização de uma antena externa para a recepção de SW e LW/MW (consulte a Fig. A)

Utilize uma antena de longo alcance AN-1 ou AN-102 (venda avulsa).

- Utilize o cabo de ligação para ligar a tomada **OUTPUT** do controlador de antena à tomada **INPUT** do acoplador de antena.
- Para a recepção de SW, encaixe o acoplador de antena na antena telescópica.

Para a recepção de LW/MW, posicione o acoplador de antena nas proximidades do aparelho, onde a recepção de LW/MW seja óptima.

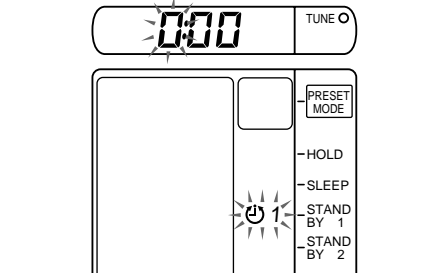
- Mantenha o aparelho e a antena distantes de lâmpadas fluorescentes, televisores, computadores e outros equipamentos que possam gerar interferências.
- Retraia a antena telescópica quando utilizar uma antena externa.
- Instale a antena externa o mais distante possível da rua.
- Quanto a maiores detalhes sobre a antena externa, consulte o manual de instruções da antena.

Ajuste do modo de prontidão

Pode-se ligar o rádio e sintonizar a estação favorita na hora desejada através da função de prontidão dupla (prontidão 1 e prontidão 2).

Antes de ajustar o modo de prontidão, designe a estação que deseja escutar na hora desejada para prontidão 1 no número de memória 1. Da mesma forma, designe a estação a ser escutada numa outra hora para prontidão 2 no número de memória 2. Consulte «Programação de estações» quanto a maiores detalhes.

- Caso o rádio esteja em funcionamento, carregue em **DISPLAY MODE** para obter a indicação do relógio.
- Carregue em **LW/MW**◊**STANDBY TIME 1** para a prontidão 1, e **FM**◊**STANDBY TIME 2** para a prontidão 2 por mais de um segundo, até que se escute um sinal sonoro. Neste modo de indicação, a hora e « ◊ 1 » (ou « ◊ 2 ») passam a piscar.



- Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** até que a hora desejada apareça.
- Carregue em **LW/MW**◊**STANDBY TIME 1** (ou **FM**◊**STANDBY TIME 2**) para ajustar os minutos desejados.
- Gire o controlo **TUNING/TIME ADJ** até que os minutos desejados sejam indicados.
- Pressione **LW/MW**◊**STANDBY TIME 1** (ou **FM**◊**STANDBY TIME 2**). Os dígitos dos minutos param de piscar e alguns segundos depois, « ◊ 1 » (ou « ◊ 2 ») pára de piscar e permanece no mostrador enquanto o aparelho retorna à indicação do relógio.

Para ajustar/cancelar o modo de prontidão ou confirmar a hora de prontidão Cada vez que **STANDBY MODE** é pressionada, a indicação altera-se na seguinte sequência:

◊ 1 → ◊ 2 → ◊ 1 ◊ 2 → (nenhuma)

- A indicação estará a piscar inicialmente. Somente durante o piscar da indicação, a hora de activação programada para prontidão 1 ou prontidão 2 será indicada para possibilitar a sua verificação.

CCC

- Quando a hora de activação do modo de prontidão chegar, o rádio será ligado. O aparelho então desligar-se-á automaticamente após cerca de 60 minutos.
- Para desligar o rádio antes de decorrerem 60 minutos, pressione **POWER**.
- Caso tenha ajustado prontidão 1 e prontidão 2, e a segunda hora de activação programada chegar quando a primeira função de prontidão ainda estiver funcionando, a função de prontidão mais recente terá prioridade sobre a outra e sintonizará a estação apropriada.
- Caso horas idénticas de activação sejam ajustadas para prontidão 1 e prontidão 2, somente a primeira será operada.
- Para cancelar a função de prontidão temporariamente, deslice **HOLD** para a direita, de modo a indicar «<=>» enquanto o rádio está desligado. Quando a função de bloqueio for cancelada e «<=>» desaparecer, a função de prontidão voltará a ser operacional.

Activação da cigarra

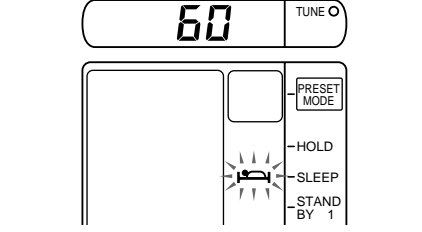
Para activar a cigarra no lugar do rádio à hora desejada, elimine a estação designada para o número de memória 1 ou 2, se necessário. Consulte «Apagamento de uma estação programada» quanto a maiores detalhes. Para cessar a cigarra, pressione qualquer tecla. A cigarra soará continuamente por cerca de 60 minutos, caso nenhuma tecla seja pressionada.

- O volume da cigarra não é ajustável.

Ajuste do temporizador de desactivação

O rádio pode ser desligado automaticamente após um intervalo específico de minutos (60, 30 ou 15 minutos) com o temporizador de desactivação.

- Carregue em ◊ (desactivação). O rádio liga-se e a duração «60» minutos e ◊ piscam.



- Carregue em ◊ repetidamente, para selecionar a duração desejada para o temporizador de desactivação.

60 (minutos) → 30 → 15

Após cerca de três segundos, o aparelho retorna à indicação da frequência.

O temporizador de desactivação é operacional.

- Para reajustar ou prolongar a duração, presione ◊ e seleccione a duração desejada tal como explicado no passo 2.
- Para desligar o rádio antes do término da duração seleccionada, presione **POWER**.

Utilização de outras funções

Funcão de bloqueio

Quando a função de bloqueio é utilizada, nem as teclas nem o controlo **TUNING/TIME ADJ** são operacionais. Utilize a função de bloqueio para evitar operações accidentais. A função de bloqueio pode também ser utilizada para cancelar a função de prontidão temporariamente.

- Deslice **HOLD** para a direita, «<=>» aparece no mostrador e todas as teclas e o controlo **TUNING/TIME ADJ** deixam de ser operacionais.



- Para cancelar a função de bloqueio, deslice **HOLD** para a esquerda.

Para cancelar temporariamente a função de prontidão

Deslice **HOLD** para a direita de modo a obter «<=>» enquanto o rádio está desligado. Quando a função de bloqueio for cancelada e «<=>» desaparecer, a função de prontidão voltará a ser operacional.

- Quando a função de bloqueio é utilizada, o mostrador não é iluminado.

Função de iluminação